

## 1837: OF THE REFRAIN

this factor that at the same time organizes the functions of the milieu into occupations and binds the forces of chaos in rites and religions, which are forces of the earth. *Territorializing marks simultaneously develop into motifs and counterpoints, and reorganize functions and regroup forces.* But by virtue of this, the territory already unleashes something that will surpass it.

We always come back to this "moment": the becoming-expressive of rhythm, the emergence of expressive proper qualities, the formation of matters of expression that develop into motifs and counterpoints. We therefore need a notion, even an apparently negative one, that can grasp this fictional or raw moment. The essential thing is the disjunction noticeable between the code and the territory. The territory arises in a free margin of the code, one that is not indeterminate but rather is determined differently. Each milieu has its own code, and there is perpetual transcoding between milieus; the territory, on the other hand, seems to form at the level of a certain *decoding*. Biologists have stressed the importance of these determined margins, which are not to be confused with mutations, in other words, changes internal to the code: here, it is a question of duplicated genes or extra chromosomes that are not inside the genetic code, are free of function, and offer a free matter for variation.<sup>21</sup> But it is very unlikely that this kind of matter could create new species independently of mutations, unless it were accompanied by events of another order capable of multiplying the interactions of the organism with its milieu. Territorialization is precisely such a factor that lodges on the margins of the code of a single species and gives the separate representatives of that species the possibility of differentiating. It is because there is a disjunction between the territory and the code that the territory can indirectly induce new species. Wherever territoriality appears, it establishes an intraspecific *critical distance* between members of the same species; it is by virtue of its own disjunction in relation to *specific differences* that it becomes an oblique, indirect means of differentiation. From all of these standpoints, decoding appears as the "negative" of the territory, and the most obvious distinction between territorial animals and nonterritorial animals is that the former are much less coded than the latter. We have said enough bad things about the territory that we can now evaluate all the creations that tend toward it, occur within it, and result or will result from it.

We have gone from forces of chaos to forces of the earth. From milieu to territory. From functional rhythms to the becoming-expressive of rhythm. From phenomena of transcoding to phenomena of decoding. From milieu functions to territorialized functions. It is less a question of evolution than of passage, bridges and tunnels. We saw that milieus continually pass into one another. Now we see that the milieus pass into the territory. The